

中國·復旦大學文史研究院  
越南·漢喃研究院

合編

越南漢文燕行文献集成

(越南所藏編)

第十七册

中國·復旦大學文史研究院  
越南·漢喃研究院 合編

越南漢文燕行文献集成

(越南所藏編)

第十七册

編纂委員會

中方主編

葛兆光

越方主編

鄭克孟

中方編委

葛兆光

賀聖達

汪涌豪

陳正宏

韓結根

越方編委

鄭克孟

丁克順

黎秋香

王氏紅

范玉紅

# 第十七冊目錄

如燕驛程奏草	阮朝·阮文超	撰	一
志庵東溪詩集	阮朝·范芝香	撰	七三
駟程隨筆	阮朝·潘輝泳	撰	二二一

如燕驛程奏草



# 如燕驛程奏草

阮朝·阮文超 撰

《如燕驛程奏草》不分卷，收入漢喃研究院藏阮朝刻本《方亭文類》（編號VHv839/1）乙集卷一。《方亭文類》共三卷，依次名為甲集卷一、乙集卷二、丙集卷三。其中乙集卷二又分『冊制表疏箋啓類』、『如燕驛程奏草』兩部分，僅此第二部分為燕行文獻。

阮文超生平事跡見《方亭萬里集》卷前提要。《方亭萬里集》所收皆阮氏使清途中所撰詩，可與本集參看。

本書共收文二十七篇，皆道光二十九年（一八四九）阮文超使清途中所撰。此番出使，係阮翼宗登基後首次歲貢，同行者尚有正使禮部右侍郎潘靖、甲副使鴻臚寺卿枚德常。此行歷經廣西、湖南、湖北、河南、直隸五省二十餘府，皆由水路進發。八月抵北京，按例進獻貢禮後，旋即南返，並於次年初春回到越南。又據集前作者自序，可知行前翼宗曾命其詳記沿途江山勝概。故此書實為阮氏返回越南之後，向翼宗進呈的奏章，因總名『奏草』。

本書前二十篇依次選擇沿途所經山川險勝之地，詳細介紹其地理方位、周邊形勢、人文物產、歷史沿革等具體情況。如有相關的人文掌故、歷史傳說，則以雙行小字注出。注文廣徵中國歷代史書、方志，可見作者對中國文化、文獻均相當熟悉。值得一提的是，阮氏在擬定篇名時，多冠以『咽喉』、『要會』、『扼塞』這一類詞語，可見其所關注的山川特點在地勢險要，而非景色秀麗。因此，書中對沿途人文景觀的介紹相對較少，即使如岳陽樓、黃鶴樓等遊覽勝地，也

祇是一筆帶過。此外，所記各省情況，也有輕重詳略之分。二十篇中，介紹廣西境內山川的共有十一篇，最爲具體詳細。直隸次之，湖南最少。由此可知，此行考察的重點在中、越交界之地及京師，中途所經各省則略顯次要。又第二十一篇《塘汛烽燧》則對廣西至直隸沿途的軍事制度「塘汛」作了一定的描述。其後六篇，包括祭馬伏波廟文、祭洞庭廟文、申告岳州湖神文各一篇，廣西、湖北辭行小啓各一篇，湖北辭宴文一篇。這些文字篇幅相對較短，但也反映了越南使節在中國的相關活動，及其與清朝接待官員之間的往來情況。

又綜覽全書，阮文超記載之重點，在於沿途山川概況，而於山川之中，又尤其注重對各水系的介紹和考察。凡涉及河流之處，作者均詳細標注其源頭走向、流域範圍，偶爾還會作一些簡單考訂。這應當與此行全係水路有關，但也反映了阮文超個人的興趣所在。尤其值得注意的是，其中《江漢要會》、《黃河津要》二文，言及對清朝河防水利建設的考察和看法。考阮文超《方亭文類》卷二有《籌擬河防事宜疏》一文，其中涉及中、越邊境衆多河流情況，並以較大幅討論了中國治理黃河等河流的得失經驗。此疏作於嗣德五年（一八五二）前後，正爲文超使清歸來後不久。可見此次使清，原即有考察河流水利的目的。

（鄭 幸）



如燕驛程奏草

如清使部臣等謹

奏嗣德二年正月日臣等陛辭奉

勅是行江山勝槩所至詳記四期進覽欽此臣等自出

南關至燕京道廣西湖南湖北河南直隸凡有萬里

廣西地連五嶺其大槩則山粗水急湖廣地稱澤國

其大槩則水秀山清河南豫土四野寬平岷山黃河

粵水所歸直隸冀野地居高脊太行自南而北水隨

188

卷二

方亭文類

184  
山上游頗為獨異然壤連大漠江河水淺滿地風沙  
書幽都純陰方也臣等道塗涉獵誠體會之為難文  
字摹糊惟鄙俚之是懼迺倣諸家驛程記隨其所至  
爰用諮詢載質之一統志通志廣輿記諸書頗徵之  
經史稽其名稱約其來歷所過江自源及委則舉江  
以見山所過山自起及止則舉山以見江間或一州  
一縣山水頗異與夫江河要害疆域沿革以至城廓  
塘澤之足徵古制風物氣習之或異諸州庶可以備

觀風者亦槩舉其大因江山以附見區為窾會恭陳  
于左

南關山路

謹案芸臺類語載廣西巡撫李公紱重脩南關記在

雍正之三年北以憑祥南以文淵為界

一統志憑祥西南有銅柱

遺跡今唐都護馬

絕所立非援故處東沿土山西沿石山橫砌城長百

丈有零及山半中為門兩片封鎖門土上起樓兩邊  
有臺以迎接國書曰昭德曰仰德平日關報文書由

大亭文類

油村隘

北日由隘兩邊有兵守

南北有遣使乃由關當關一路

外四面巖崖盤亘一望彌天自我者臺廨脩道塗治

自北者臺址荒涼紆塗灌莽亂石偃仰過關十里抵幕

府瘴霧嵐雲埋山接地又百十里抵明江東西山勢

廻環而去中間憑祥土州上石西州山阪上下隔水

成湖溪壑洞深松林引路直接寧明州城

音思明府雍正改今

名降為州出觀瀾門是江次由鬱及灘過湖達漢四月水

程繼此以往

太平江山

謹案通志廣西太平府江山皆自高諒來明江源出

十萬山諸溪

我祿州北上思州以是山為界峯密嶙峋延袤數百里

及高平

文淵之小水源龍江源出高平潯憲及諒山之淇窮

高平合鎮安歸順州及太原諸水為潯憲二江又合

為一汎由那通水關出上下石凍州名大水源入龍

州為龍江諒山淇窮江由平而水關出龍州入於龍江於寧明州北龍江與明

江合為麗江統名左江達於南寧府山自高平廣淵

來延亘三百里青碧相連當其北為郡主者曰青連

193  
方亭文類

山自諒山溫卅及文淵來或名白雲或名環嶺當其西南者石骨雄峻水合山交峯巒變化絕流對立者如削壁盤螺直聳者如層塔石痕班斕為兵馬旗鼓狀者曰大小花山其餘若樓若臺若禽若獸徒步異形有所謂城山者雙峰對出彎又內向若城有阿隔峯處石壁稍遜節々相因如疊磚自流及嶺高可數十丈長稱之疊節以千數繩尺不差正中凸起譙樓有小門旁一方石挺出如旗豎江塹其下土人名

為黃巢城

橫州大灘

左江至南寧府北右江自雲南牂柯江發源來者由

廣西之思恩府至南寧宣化縣合流名邕江

左右兩江為廣

西衝要各置兵備道左江寄治南寧右江寄治思恩南寧唐為邕州故名邕江

流經永淳

至橫州兩岸土山堆塚地古為烏蠻居總名為烏蠻

山唐置

當大灘馬伏波將軍廟前

廣輿記馬援行兵至此秋毫無犯人

德之立廟追祀

首名威震廟江中水石相連凡二十里縱橫偃仰

方亭文類

不一其勞舟行前槳後楫轉不停手左右繩索操縱以助之稍失絲毫便在石上非所在灘夫不敢往俗名五險曰龍門曰立躡曰虎跳曰轉鬼曰掛蛇擬其勞也又名起敬灘舟人所戒也寰宇記古江口下有烏巒灘即此

潯州名巖

巖

潯州府西南延山盤亘其西臨江直起岑拱抱擁帶府治曰思陵山直北峯峦峭拔如列旌旗曰閩石山



又南稍遠石峯潔白四面懸絕上有飛泉瀑布奇麗

奪目百里所瞻曰白石山志云道書名為二十一洞

天可達勾漏洞天也謹案通志鬱林卅北流縣勾漏山當川直起石峯千百其巖穴

勾曲穿漏故名勾漏山道書二十二洞天葛洪嘗於此修煉往來白石洞天北流今其潯州之桂平接壤

桂平在漢為阿林縣屬鬱林郡地勾漏縣屬交趾郡地漢書葛洪求為交趾勾漏令

### 鬱黔鼓灘

邕江自橫州流下潯卅府古名鬱江漢鬱林郡地也

黔江自貴卅來者由廣西之泗城思恩兩府至潯卅

卷二